



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/NIC/CO/14  
19 June 2008

RUSSIAN  
Original: SPANISH

**КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**  
Семьдесят вторая сессия  
18 февраля - 7 марта 2008 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации  
расовой дискриминации**

**Никарагуа**

1. Комитет рассмотрел десятый-четырнадцатый периодические доклады Никарагуа, сведенные в один документ (CERD/C/NIC/14) на своих 1859-м и 1860-м заседаниях (CERD/C/SR.1859 и CERD/C/SR.1860), состоявшихся 26-27 февраля 2008 года, и на своем 1872-м заседании (CERD/C/SR.1872) 6 марта 2008 года принял следующие заключительные замечания.

**А. Введение**

2. Комитет с удовлетворением принимает к сведению периодический доклад, представленный Никарагуа, и усилия, предпринятые государством-участником по выполнению руководящих указаний по составлению докладов. Отмечая, что доклад был представлен с более чем десятилетним опозданием, Комитет настоятельно призывает государство-участник соблюдать сроки, установленные для представления его будущих докладов. Кроме того, Комитет выражает признательность государству-участнику за представление общего базового документа в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов согласно международным договорам о правах человека (HRI/MC/2006/3 и Corr.1).

3. Комитет приветствует возможность возобновить диалог с государством-участником после затянувшейся паузы. Он также выражает свою признательность за открытый диалог, состоявшийся с делегацией, и за подробные и детальные письменные и устные ответы как по перечню вопросов, так и на вопросы, заданные членами.

### **В. Факторы, затрудняющие применение Конвенции**

4. Комитет сознает социально-экономические трудности, с которыми сталкивается государство-участник на протяжении более 20 лет после внутренних конфликтов и стихийных бедствий, затрудняющих действенное применение норм, содержащихся в Конвенции.

### **С. Позитивные аспекты**

5. Комитет с удовлетворением отмечает институционализацию проекта подготовки докладов в результате создания группы по выполнению международных договоров в министерстве иностранных дел и Межведомственного комитета по правам человека в составе представителей государственных учреждений и гражданского общества.

6. Комитет с удовлетворением отмечает принятие общих законов, содержащих конкретные нормы о защите прав коренных народов, из которых следует выделить общий закон об окружающей среде и природных ресурсах, закон об официальном использовании языков общин атлантического побережья Никарагуа, закон о режиме общей собственности коренных народов и этнических общин автономных областей Атлантического побережья Никарагуа и рек Бокай, Коко, Индио и Маис и декрет о провозглашении Национального дня гарифуна и Кодекс законов о детях и подростках.

7. Комитет с удовлетворением отмечает принятие нового Уголовного кодекса, утвержденного в ноябре 2007 года Национальной ассамблеей, который содержит определение расовой дискриминации, а также квалификацию преступления расовой дискриминации (статья 36).

8. Комитет с удовлетворением отмечает вступление в силу в 2006 году общего закона об образовании, устанавливающего региональную автономную систему образования (РАСО), и надеется, что этот закон позволит признать права коренных народов и этнических общин карибского побережья на межкультурное образование на своем родном языке.

9. Комитет положительно оценивает информацию, полученную от делегации, о создании специальной прокуратуры по защите коренных народов и этнических общин с

отделениями в каждой из автономных областей атлантического побережья, которая будет уполномочена получать жалобы лиц, считающих, что их права человека были нарушены государственными должностными лицами.

10. Комитет с удовлетворением отмечает институционализацию Международного дня ликвидации расовой дискриминации.

11. Комитет с удовлетворением отмечает ратификацию государством-участником в 2005 году Международной конвенции о защите прав всех трудящихся мигрантов и членов их семей (принятой резолюцией 45/158 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1990 года).

#### **D. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

12. Принимая к сведению, что Политическая конституция и положение об автономии атлантического побережья признают многоэтнический и многокультурный характер страны и гарантирует конкретные права коренных народов и общин африканского происхождения, Комитет выражает озабоченность тем, что представители коренных народов и общин африканского происхождения по-прежнему де-факто подвергаются в государстве-участнике расизму и расовой дискриминации.

**Комитет рекомендует государству-участнику взять обязательство бороться с расовой дискриминацией путем выработки общенациональной комплексной политики борьбы с расизмом и расовой дискриминацией и эффективного применения положения об автономии.**

13. Хотя Комитет с удовлетворением принимает к сведению содержащуюся в периодическом докладе информацию о статистических данных о коренных народах, он отмечает недостатки в национальной переписи населения 2005 года, которая не позволила точно определить характеристики различных этнических групп и коренных народов, составляющих население Никарагуа, включая те из них, которые образовались в результате смешения культур.

**Комитет рекомендует государству-участнику и далее совершенствовать методику, используемую при проведении переписи, чтобы она отражала этническую многосоставность никарагуанского общества, принимая во внимание принцип самоопределения в соответствии с общей рекомендацией VIII, касающейся толкования и применения пунктов 1 и 4 статьи 1 Конвенции, и пунктами 10 и 11 руководящих принципов, принятых на семьдесят первой сессии в отношении представления конкретных докладов Комитету**

**(CERD/C/2007/1). В этой связи Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад разгруппированные статистические данные о составе населения.**

14. Комитет принимает к сведению, что Конвенция имеет силу закона государства-участника, но не значится в числе международных договоров, указанных в статье 46 Конституции, которые обладают конституционным статусом (статья 2).

**Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть возможность включения Конвенции в число международных договоров, указанных в статье 46 Конституции.**

15. Принимая к сведению новые законы, принятые для защиты прав коренных народов, Комитет выражает обеспокоенность тем, что коренные народы тихоокеанского побережья, центра и севера Никарагуа не пользуются конкретным законом, признающим и защищающим их права (статья 2).

**Комитет призывает государство-участник ускорить процесс принятия общего закона о коренных народах тихоокеанского побережья, центра и севера Никарагуа, а также создания новой специальной прокуратуры для коренных народов тихоокеанского побережья, центра и севера Никарагуа.**

16. Комитет с удовлетворением отмечает создание в 2001 году Национальной комиссии по ликвидации расовой дискриминации в составе представителей государственных ведомств, организаций гражданского общества и движений коренных народов и общин африканского происхождения. Тем не менее Комитет обеспокоен тем, что, по некоторой информации, этот орган не функционирует на практике действенным образом (статья 2).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для того, чтобы Национальная комиссия по ликвидации расовой дискриминации была официально признана в качестве органа, которому поручено разрабатывать и проводить политику государства в области борьбы с расизмом, предоставив ей финансовые и технические ресурсы, необходимые для ее надлежащего функционирования.**

17. Хотя Комитет с удовлетворением отмечает дачу квалификации преступления расовой дискриминации в новом Уголовном кодексе, ему не совсем понятно, предусматривают ли статьи 45 и 113 Кодекса санкции в отношении организаций, подстрекающих к расовой дискриминации (статья 4).

**Комитет призывает государство-участник предусмотреть уголовную квалификацию каждого из преступных деяний, указанных в соответствующих пунктах статьи 4 Конвенции, в том числе в ее подпункте b), где запрещаются организации, поощряющие расовую дискриминацию и подстрекающие к ней, и признает участие в таких организациях или в такой деятельности преступлением, караемым законом.**

18. Хотя Комитет с удовлетворением отмечает, что Конституция Никарагуа, органический закон о судебной власти и нормативные акты об автономии признают право коренных народов и общин африканского происхождения на отправление правосудия в соответствии со своей культурой и традициями, Комитет выражает обеспокоенность тем, что указанное юридическое признание на практике не воплощено в модель отправления правосудия для автономных областей, которая бы инкорпорировала и применяла право коренных народов (пункт а) статьи 5).

**Комитет напоминает государству-участнику свою общую рекомендацию XXXI о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия (подпункт е) пункта 5) и настоятельно призывает государство-участник добиваться уважения и признания традиционных систем правосудия коренных народов в соответствии с международными нормами в области прав человека. В этой связи Комитет призывает государство-участник и далее осуществлять программу центров помощи, посредничества, информации и ориентации (КАМИНОС) и привлекать сельских третейских судей в целях улучшения доступа к юстиции коренных народов и общин африканского происхождения, а также защитников по назначению.**

19. Комитет обеспокоен тем, что, согласно полученной информации, судопроизводство в автономных областях ведется только на испанском языке, что прямо противоречит закону об официальном использовании языков общин карибского побережья, в котором признается, что языки коренных народов и общин африканского происхождения официально используются в автономных областях и могут использоваться на всех стадиях судопроизводства (пункт а) статьи 5).

**Принимая к сведению свою общую рекомендацию XXXI, Комитет рекомендует государству-участнику гарантировать право коренных народов на использование своих языков в ходе судопроизводства, как это предусмотрено в законе об официальном использовании языков общин карибского побережья, а также, при необходимости, двуязычных переводчиков.**

20. Хотя он принимает с удовлетворением к сведению усилия, предпринятые государством-участником по проведению реформы закона о выборах, Комитет с озабоченностью отмечает низкое участие коренных народов и общин африканского происхождения в политической жизни государства-участника, в частности в автономных областных советах (пункт с) статьи 5).

**Комитет напоминает государству-участнику свою общую рекомендацию XXIII о правах коренных народов (подпункт d) пункта 4) и рекомендует ему удвоить свои усилия по обеспечению всемерного участия коренных народов и общин африканского происхождения в политической жизни государства на всех уровнях.**

21. Хотя Комитет признает меры, недавно принятые государством по выполнению решения Межамериканского суда по правам человека в деле авас-тингни 2001 года, он по-прежнему обеспокоен постоянными задержками в проведении границ и оформлении права собственности на традиционную территорию общины авас-тингни. В этой связи Комитет выражает свою озабоченность новой задержкой передачи права собственности общине из-за, как сообщается, земельных споров с соседними общинами, хотя в соответствии с ныне действующей процедурой эти споры уже должны были быть урегулированы. Кроме того, Комитет выражает свою озабоченность тем, что затянувшаяся задержка процесса осуществления вызвала незаконные посягательства на территорию авас-тингни со стороны поселенцев и лесозаготовителей, не относящихся к коренным народом, причиняя серьезный ущерб землям и ресурсам авас-тингни (пункт d) статьи 5).

**Комитет призывает государство-участник незамедлительно приступить к размежеванию и юридическому оформлению земель общины авас-тингни без ущерба для прав, которые могут принадлежать другим общинам, в соответствии с положениями решения Межамериканского суда по правам человека и общей рекомендации XXIII (пункт 5). Наконец, Комитет призывает государство-участник включить в свой следующий периодический доклад информацию о состоянии процесса размежевания и оформления земель авас-тингни.**

22. Хотя Комитет выражает удовлетворение принятием общего закона о здравоохранении, который разрешает автономным областям определять свою собственную модель здравоохранения в соответствии со своими традициями, культурой и обычаями, Комитет с озабоченностью отмечает затрудненность на практике доступа коренных народов и общин африканского происхождения автономной области

атлантического побережья к услугам и инфраструктуре здравоохранения (подпункт iv) пункта е) статьи 5).

**Комитет призывает государство-участник активизировать свои усилия по обеспечению права на здравоохранение, медицинскую помощь, социальное обеспечение и социальные услуги для коренных народов и общин африканского происхождения, в частности в автономной области атлантического побережья, а также оказывать финансовое и институциональное содействие практике и доступу к традиционной медицине коренных народов.**

23. Комитет выражает свою озабоченность тем, что показатель материнской смертности в автономной области атлантического побережья по-прежнему намного превышает средний по стране (подпункт iv пункта е) статьи 5).

**Комитет призывает государство-участник принять эффективные меры по снижению смертности матерей в автономной области атлантического побережья.**

24. Хотя он с удовлетворением принимает к сведению план региональной автономной системы образования на 2003-2013 годы в рамках нового общего закона об образовании, Комитет обеспокоен высоким показателем неграмотности среди коренных жителей и в общинах африканского происхождения, в частности в автономной области севера атлантического побережья (подпункт v пункта е) статьи 5).

**Комитет призывает государство-участник предпринять краткосрочные и среднесрочные действия по осуществлению мер по снижению неграмотности, прежде всего в автономной области севера атлантического побережья.**

25. Хотя Комитет с удовлетворением отмечает правомочия специальной прокуратуры по защите коренных народов и этнических общин севера и юга области атлантического побережья по получению индивидуальных и коллективных жалоб, он отмечает, что им не получено информации о характере и результатах рассмотрения 521 жалобы, полученной в 2007 год (статья 6).

**Комитет рекомендует государству-участнику представить в своем следующем докладе информацию о результатах рассмотрения жалоб на расовую дискриминацию в отношении коренных народов и общин африканского происхождения и о том, получили ли потерпевшие соответствующее возмещение.**

26. Комитет обеспокоен тем, что в соответствии с полученной информацией женщины из числа коренных народов и общин африканского происхождения подвергаются двойной дискриминации.

**Комитет напоминает государству-участнику свою общую рекомендацию XXV о гендерных аспектах расовой дискриминации и рекомендует уделять особое внимание защите прав женщин, принадлежащих к коренным народам и общинам африканского происхождения.**

27. Комитет обеспокоен ныне существующей расовой дискриминацией коренных народов и общин африканского происхождения в средствах массовой информации, в том числе стереотипным и унижающим изображением коренных народов в телепрограммах и статьях (статья 7).

**Комитет рекомендует государству-участнику принимать соответствующие меры по изживанию расовых предрассудков, ведущих к расовой дискриминации, в средствах массовой информации как на государственных, так и на частных каналах, а также в печати. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику содействовать формированию в области информации понимания, терпимости и дружбы между различными расовыми группами, существующими в государстве-участнике, включая принятие этического кодекса средств массовой информации, который обязывал бы средства массовой информации уважать самобытность и культуру коренных народов и общин африканского происхождения.**

28. Комитет рекомендует государству-участнику ускорить процесс принятия закона, который разрешал бы правительству признать компетенцию и сделать заявление по статье 14 Конвенции.

29. Комитет рекомендует государству-участнику ускорить процесс присоединения к Конвенции № 169 Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах 1989 года.

30. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятой 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств - участников Конвенции и одобренных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111. В этой связи Комитет ссылается на резолюцию 61/148 Генеральной Ассамблеи от 19 октября 2006 года, в которой она настоятельно призвала государства-участники ускорить свои внутренние процедуры ратификации в связи с поправкой и



безотлагательно уведомить в письменном виде Генерального секретаря о ее принятии ими.

31. Комитет рекомендует государству-участнику учитывать соответствующие элементы Дурбанской декларации и Программы действий, принятой в сентябре 2001 года на Всемирной конференции против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (A/CONF.189/12 и Согг.1, глава I), инкорпорировав Конвенцию в свое законодательство, в частности статьи 2-7. Он также рекомендует, чтобы оно представило в своем следующем периодическом докладе информацию о планах действий и других мерах, принятых по осуществлению в стране Дурбанской декларации и Программы действий. Комитет призывает государство-участник активно участвовать в работе Подготовительного комитета Конференции по обзору Дурбанского процесса, Региональной конференции в Бразилии в июне 2008 года, а также Конференции по обзору Дурбанского процесса в 2009 году.

32. Комитет рекомендует распространять доклады государства-участника при их представлении, а также публиковать замечания по ним Комитета на официальных и национальных языках государства-участника.

33. Комитет рекомендует государству-участнику провести при подготовке своего следующего периодического доклада широкие консультации с организациями гражданского общества, работающими в области защиты прав человека, в частности борьбы с расовой дискриминацией.

34. Что касается положений пункта 1 статьи 9 Конвенции и статьи 65 правил процедуры с внесенными поправками, то Комитет просит государство-участник сообщить о применении рекомендаций Комитета в пунктах 16, 21 и 22 выше в течение года с момента принятия настоящих замечаний.

35. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои пятнадцатый-семнадцатый периодические доклады в одном документе не позднее 17 марта 2011 года, принимая во внимание руководящие указания в отношении конкретных докладов Комитету по ликвидации расовой дискриминации, принятые Комитетом на своей семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1). Доклад должен содержать обновленную информацию и соответствовать всем пунктам, затронутым в заключительных замечаниях.

-----